



在日ブラジル人児童のための算数教材 『分数マスター・日本語クリアー』  
用語集(ポルトガル語訳)

\*塗り潰し部分は「もの教え方」に関する日本語です。  
\*ポルトガル語訳は児童の使用頻度高い順に並べてあります。

課	日本語 単語	Português - Palavras	日本語 例文	Português - Exemplos de Frases
1	おなじ	Igual, o mesmo, idêntico, equivalente	おなじながさにわけます。	Dividimos em partes de mesmo comprimento.
1	ながさ	Comprimento		
1	わける	Dividir		
1	ぶん	Parte, porção	テープ1つぶんのながさ	Comprimento de uma parte da fita.
1	2とうぶん	Em duas partes iguais		
1	2ぶんの1	Um meio, uma metade, uma parte de algo dividido em duas partes iguais		
1	いろ	Cor	2分の1mだけいろをぬります。	Vamos pintar somente a metade de 1m.
1	ぬる	Pintar, colorir		
1	かく	Escrever	「2ぶんの1」を1/2とかきます。	Escreve-se 1/2 para indicar "um meio".
2	ぶんすう	Fração		
2	ぶんぼ	Denominador		
2	ぶんし	Numerador	1/3のぶんぼは3で、ぶんしは1です。	Na fração 1/3, 3 é o denominador e 1 é o numerador.
3	ほかの	Outro(s), outra(s)	ほかのぶんすうでもたしかめてみましょう。	Vamos conferir com outras frações.
3	たしかめる	Conferir		
3	しんぶんすう	Fração própria	1より小さいぶんすうをしんぶんすうといます。	Frações menores que 1 são chamadas de frações próprias.
4	かぶんすう	Fração imprópria	1よりおおいぶんすうをかぶんすうといます。	Frações maiores que 1 são chamadas de frações impróprias.
4	あわせる	Juntar, agrupar	6/5mは、1mと1/5mをあわせたながさです。	6/5m é o comprimento obtido quando se junta 1m a 1/5m.
4	たいぶんすう	Número misto	1 1/5のようにかいたぶんすうをたいぶんすうといます。	O número com uma parte inteira e uma fracionária, como 1 1/5, é chamado número misto.
5	なる	Ficar, ter, tornar-se, vir a ser	1/5mのテープと2/5mのテープをあわせると、なんmのテープになりますか。	Quantos metros de fita ficaria se juntar 1/5 m mais 2/5m de fita?
5	しき	Fórmula matemática, sentença matemática	しきをかいてけいさんしましょう。	Escreva a sentença matemática e faça o cálculo.
5	けいさん	Cálculo, conta		
5	ず	Desenho, gráfico		
5	つかう	Usar, utilizar	ずをつかってこたえをたしかめましょう。	Utilize o desenho e confira a resposta.
5	こたえ	Resposta		

6	きりとる	Cortar, tirar, subtrair	3/5mのテープから1/5mのテープをきりとると、のこりはなんmになりますか。	Se cortar 1/5m de 3/5m de uma fita, quantos metros vão sobrar?
6	のこり	Resto, sobra		
6	ひく	Tirar, subtrair	4/5から1/5ひくと、3/5になります。	Ao subtrair 1/5 de 4/5, fica-se com 3/5.
6	なおす	Transformar	1 2/5をかぶんすうになおすと、7/5になります。	Transformando 1 2/5 em função imprópria, tem-se 7/5.
7	おおきさ	Tamanho, grandeza, volume	1/3とおなじおおきさのぶんすうをみつけます。	Vamos procurar frações que representam o mesmo tamanho (equivalentes a) de 1/3.
7	みつける	Procurar, encontrar		
7	した	De baixo		
7	うえ	De cima	したが2ばいになると、うえも2ばいになります。	Ao multiplicarmos por 2 o número de baixo (denominador) também multiplicamos por 2 o número de cima (numerador).
7	わりざん	Divisão	わりざんの もんだいです。	É um problema de divisão.
8	でんたく	Calculadora	でんたくでけいさんする。	Calcula-se com a calculadora.
8	わりきれない	Não é uma divisão exata		
8	なんばい	Quantas vezes	4mは2mのなんばいですか。	4m é quantas vezes 2m?
9	おもさ	Peso	おおきいはこのおもさ	O peso da caixa grande
10	しょうすう	Número decimal	ぶんすうをしょうすうになおしましょう。	Vamos transformar um número fracionário em número decimal.
10	いみ	Significado	0.3は0.1が3こといういみです。	"0,3" significa 3 partes de "0,1"
10	かんたん	Simple, fácil	かんたんななおしかたがあります。	Existe um modo simples de transformar.
10	なおしかた	Modo de transformar		
10	やりかた	Modo, método, procedimento	おなじやりかた	Mesmo modo, igual procedimento
11	ちがう	Diferente	ぶんぽうがちがうので、このままではけいさんできません。	Como os denominadores são diferentes, não é possível calcular desta forma.
11	このまま	Desta forma		
11	ならべる	Colocar um(a) ao lado do outro, alinhar	ふたつのぶんすうをならべます。	Escrevemos(colocamos) as duas frações uma ao lado da outra.
11	つうぶんする	Reduzir as frações a um denominador comum		
12	どちら	Qual		
12	ながい	Comprido, longo	どちらながいですか。	Qual é mais comprido?
13	だいたい	Mais ou menos, aproximadamente	だいたいわかります。	Dá para saber aproximadamente. Entendo mais ou menos.
13	ぜんぜん	De modo algum, nada	ぜんぜんわかりません。	Não dá para saber de modo algum. Não entendo nada.
13	やくぶん	Simplificação		
13	わかりにくい	Difícil de saber, é difícil avaliar	おおきさがわかりにくいです。	É difícil ter uma idéia do tamanho. É difícil avaliar o tamanho.
13	わかりやすい	Fácil de saber, é fácil avaliar	おおきさがわかりやすいです。	É fácil avaliar o tamanho.
13	かず	Número		
13	かける	Multiplicar	おなじかずをかけてもおおきさはかわりません。	Se multiplicarmos pelo mesmo número, o tamanho não muda.
13	かわらない	Não muda		

14	ちょうほうけい	Retângulo			
14	ひろさ	Área, espaço, grandeza		ちょうほうけいのひろさは「たて×よこ」で けいさんします。	Calcula-se a área do retângulo multiplicando-se a altura pela largura.
14	たて	Altura			
14	よこ	Largura			
14	かけざん	Multiplicação, conta de vezes			
15	もういちど	Mais uma vez		もういちどやくぶんする。	Simplifica-se mais uma vez.
15	かえる	Trocar		÷を×にかえてけいさんします。	Troca-se "÷" por "×" e faz-se o cálculo.
15	とちゅう	Durante, no meio (da operação)		とちゅうでやくぶんして けいさんします。	Simplifique durante o processo e calcule.
16	めんせき	Área			
17	せいすう	Número inteiro			
18	かきかえる	Trocar			
21	ばい	Veiz, vezes		8mは2mのなんばいですか。	8m é quantas vezes 2m?
21	かさ	Volume		かさでなんばいかをくらべてみましょう。	Vamos comparar volumes.
23	はさみ	Tesoura			
23	だいきん	Preço, valor		はさみのだいきんは300えんです。	O preço da tesoura é 300 ienes.
23	いろえんびつ	Lápis de cor			
23	いくら	Quanto custa, qual é preço (de~)?		いろえんびつはいくらですか。	Quanto custa o lápis de cor?
23	ほうほう	Método, modo, procedimento		おなじほうほう	Pelo mesmo modo, pelo mesmo procedimento
23	ふでばこ	Estojo			
23	コンパス	Compasso			
23	がようし	Papel para desenho, cartolina			
24	いた	Tábua			
24	ペンキ	Tinta			
24	ひょう	Tabela		ひょうをみて、こたえましょう。	Veja a tabela e responda.
26	はりがね	Arame			
27	ななめ	Diagonal			
27	まる	Círculo		ななめにまるでかこんだかずと かさをかけます。	Multiplique os números circulos na diagonal.
27	かこむ	Fazer um círculo, circular, envolver.			